

ÍNDICE

<i>Presentación</i>	5
<i>Anexos</i>	19
CUESTIONES PRELIMINARES	
CAPÍTULO 1. Génesis de la Romania y genio de la romanística, por ANTONI M. BADIA I MARGARIT	
M. BADIA I MARGARIT	25
1. La Romania	25
2. Romanidad y romanística	27
3. Los precedentes lejanos	30
4. Lenguas y estados. El cientificismo lingüístico. La lingüística histórica	32
5. Los orígenes y el despliegue	34
6. La madurez	36
7. ¿Crisis? ¿Extinción? ¿Cambio? <i>Eppur, si muove!</i>	38
8. Se abren perspectivas	41
<i>Bibliografía</i>	42
CAPÍTULO 2. Roma, Romania. Latinus, Romanus, Romanicus, por JOHANNES KRAMER	
J. KRAMER	45
1. El nombre del latín en la Antigüedad	45
1.1. <i>Latinus</i> y sus derivados	45
1.2. <i>Romanus</i> y sus derivados	47
1.2.1. <i>Romanus</i> en oposición a <i>Latinus</i>	47
1.2.2. <i>Romane</i>	49
1.2.3. <i>Romanicus</i> y <i>Romanice</i>	50
1.2.4. <i>Romania</i>	50
1.2.5. Resumen de la situación en latín	51
2. Los vástagos de <i>Latinus</i> y <i>Romanus</i> en las lenguas románicas	52
2.1. <i>Latinus</i> y sus derivados en las lenguas románicas	52
2.1.1. La diferenciación entre latín y románico	52

2.1.2.	<i>Latinus</i> en rumano	52
2.1.3.	<i>Latinus</i> en dalmático	52
2.1.4.	<i>Latinus</i> en italiano	53
2.1.5.	<i>Latinus</i> en algunos idiomas románicos alpinos	54
2.1.6.	<i>Latinus</i> en francés y en provenzal.	55
2.1.7.	<i>Latinus</i> en catalán.	55
2.1.8.	<i>Latinus</i> en español y en portugués	56
2.1.9.	Resumen: <i>Latinus</i> como designación de una lengua.	57
2.2.	<i>Romanus</i> en las lenguas románicas	58
2.2.1.	<i>Romanus</i> en rumano	58
2.2.2.	<i>Romanus</i> en italiano	59
2.2.3.	<i>Romanus</i> en provenzal	60
2.3.	<i>Romanicus</i> y <i>Romanice</i> en las lenguas romances	60
2.3.1.	* <i>Romaniscus</i> y * <i>Romanisce</i> en rumano	60
2.3.2.	<i>Romanice</i> en los Grisones	60
2.3.3.	<i>Romanicus</i> y <i>Romanice</i> en italiano	61
2.3.4.	<i>Romanicus</i> y <i>Romanice</i> en francés	61
2.3.5.	<i>Romanice</i> en provenzal	63
2.3.6.	<i>Romanice</i> en catalán	64
2.3.7.	<i>Romanice</i> en español.	64
2.3.8.	<i>Romanice</i> en portugués	65
2.3.9.	Resumen: los derivados de <i>Roma</i> como designación de una variedad romance	65
3.	Una ocasión perdida: la casi-sinonimia entre <i>Latinus</i> y <i>Romanus</i> sobrevivía después del fin del Imperio romano	66
	<i>Bibliografía</i>	67

PRIMERA PARTE

HISTORIA EXTERNA
(De Roma a la Rumania)

CAPÍTULO 3.	El punto de partida. Lengua latina y «latín vulgar», por PERE J. QUETGLAS	71
1.	El latín en el contexto lingüístico de la Península Itálica.	71
2.	Unidad y diversidad del latín	77
	<i>Bibliografía</i>	79
CAPÍTULO 4.	Del latín vulgar a los primeros romances. Aparición del romance en la escritura, por ANA CANO	81
1.	La no uniformidad del latín vulgar y su consecuencia para el surgimiento de las variedades románicas	81
2.	El nacimiento de los romances y la diglosia latín/romance en la Alta Edad Media (ss. V a XI)	82

3.	La reforma carolingia y la toma de conciencia de los romances frente al latín	87
4.	El paso del romance a la escritura	89
5.	Los primeros textos conocidos en romance. Clasificación	91
6.	Primeros textos en romance	97
6.1.	Dominio iberorrománico	97
6.1.1.	Gallego-portugués	98
6.1.2.	Asturiano-leonés	99
6.1.3.	Castellano	100
6.1.4.	Navarro-aragonés	101
6.1.5.	Catalán	102
6.1.6.	Mozárabe	103
6.2.	Dominio galorrománico	104
6.2.1.	<i>Langue d'oil</i>	104
6.2.2.	<i>Langue d'oc</i>	106
6.2.3.	Francoprovenzal	107
6.3.	Dominio italorrománico	108
6.4.	Primeros textos en romanche, ladino y friulano	111
6.4.1.	Romanche	111
6.4.2.	Ladino	112
6.4.3.	Friulano	112
6.5.	Primeros textos en dálmata	113
6.6.	Primeros textos en sardo	113
6.7.	Primeros textos en rumano	115
	<i>Bibliografía</i>	117
CAPÍTULO 5. Las lenguas románicas en la Edad Media , por MERCEDES BREA		
	BREA	121
1.	Las fronteras de la Romania en la Edad Media	124
2.	Las lenguas románicas en la documentación notarial y en los textos jurídicos	126
2.1.	El sardo	128
2.2.	El rumano	128
2.3.	La Península Ibérica	129
2.4.	Francia	131
2.5.	Italia	133
3.	Las lenguas románicas y la Iglesia	136
4.	Las lenguas románicas y la literatura	137
5.	La codificación de las lenguas románicas	140
	<i>Bibliografía</i>	144
CAPÍTULO 6. Del Renacimiento a la actualidad (I). Procesos de codificación de las lenguas románicas , por MIGUEL METZELTIN		
	METZELTIN	147
1.	La creación de lenguas estándar	147
2.	La codificación y la creación de normas	151

3.	Los valores simbólicos de la codificación	154
4.	La codificación de las lenguas «nacionales»	155
4.1.	La codificación del castellano	155
4.2.	La codificación del portugués	161
4.3.	La codificación del francés	170
4.4.	La codificación del italiano	174
4.5.	La codificación del rumano	178
5.	La codificación de las lenguas «regionales»	181
5.1.	La codificación del asturiano	181
5.2.	La codificación del gallego	182
5.3.	La codificación del aragonés	184
5.4.	La codificación del catalán	186
5.5.	La codificación del occitano	188
5.6.	La codificación del corso	190
5.7.	La codificación del sardo	191
5.8.	La codificación del romanche	193
5.9.	La codificación del ladino dolomítico	194
5.10.	La codificación del friulano	196
5.11.	La estandarización de otras variedades	197

[*Bibliografía distribuida por apartados*]

CAPÍTULO 7. **Del Renacimiento a la actualidad (II). Expansión románica en ultramar**, por ANDRÉ THIBAUT y ANTONIO TORRES TORRES

1.	Mundo hispanohablante	199
1.1.	Introducción	199
1.2.	América	199
1.2.1.	Periodización del español americano	200
1.2.2.	Origen sociocultural y regional de los pobladores hispanicos	200
1.2.3.	Teorías sobre la configuración del español de América	201
1.2.4.	Desarrollo del español en América	202
1.2.5.	Los procesos de independencia y la discusión sobre el futuro de la lengua	204
1.2.6.	Los nuevos caminos del español en América	205
1.3.	El Pacífico	206
1.4.	África	207
1.5.	El judeoespañol	207
2.	Mundo lusófono	208
2.1.	Introducción	208
2.2.	Brasil	208
2.2.1.	Historia	208
2.2.2.	Características del portugués brasileño	209
2.3.	África	211
2.3.1.	Países en que se da coexistencia con un criollo portugués	211
2.3.2.	Países donde no se desarrolló un criollo	212

2.4. En Oriente	213
3. Mundo francófono	213
3.1. Introducción	213
3.2. América del Norte	214
3.2.1. «La Nouvelle-France»	214
3.2.2. «L'Acadie»	216
3.2.3. Luisiana	216
3.3. Caribe	217
3.4. África	218
3.4.1. Magreb	218
3.4.2. África subsahariana	219
3.5. Océano Índico	221
3.6. Océano Pacífico	222
<i>Bibliografía</i>	222

SEGUNDA PARTE

HISTORIA INTERNA

(Del latín a los actuales romances)

CAPÍTULO 8. Fonética histórica , por FERNANDO SÁNCHEZ MIRET	227
1. Delimitación del objeto de estudio	227
2. Vocales tónicas	229
2.1. Influencias analógicas	232
2.2. Factores que influyen en el cambio fonético	232
2.2.1. Evolución en sílaba libre y sílaba trabada	232
2.2.2. Influencia de la vocal final	233
2.2.3. Influencia de otros sonidos del contexto	234
2.3. Diptongación	236
3. Vocales átonas	237
3.1. Síncopa	237
4. Consonantes	238
4.1. Aspectos generales de la evolución de las consonantes	238
4.2. Consonantes intervocálicas	240
4.3. Consonantes finales	242
4.4. <i>Sandhi</i>	244
4.5. Fenómenos de palatalización de consonantes	245
5. Los cambios fonéticos pueden morfologizarse	249
<i>Bibliografía</i>	250
CAPÍTULO 9. Morfosintaxis histórica , por FERNANDO SÁNCHEZ MIRET	251
1. Delimitación del objeto de estudio y características de los cambios morfosintácticos	251
1.1. La tipología morfológica	252

1.2.	La tipología sintáctica.	252
1.3.	La gramaticalización	252
1.3.1.	Futuro romance	253
1.3.2.	De la derivación a la flexión: -SCO	254
1.3.3.	Reanálisis	254
1.3.4.	Pérdida de los casos	254
1.3.5.	La declinación bicasual.	255
1.3.6.	Los casos en rumano.	256
2.	La morfología verbal románica.	257
2.1.	Analogía	258
2.2.	Las marcas de persona en la morfología verbal del francés	259
3.	La morfología nominal románica	260
3.1.	El plural	261
3.2.	El género.	262
3.3.	Las marcas de número y género en francés hablado	264
4.	Algunos cambios sintácticos.	265
4.1.	Cambios en el orden de palabras	265
4.2.	Los clíticos	266
4.3.	Complemento directo preposicional.	267
4.4.	Los nexos temporales.	271
	<i>Bibliografía</i>	273
CAPÍTULO 10. Léxico, por GERMÀ COLÓN DOMÈNECH.		275
1.	Premisas	275
2.	El latín y sus sustituciones	278
3.	Obstáculos para la latinidad y su enriquecimiento	285
4.	El superestrato germánico	286
5.	Arabismos	288
6.	Las voces doctas	291
7.	Intercambio entre romances	291
	<i>Bibliografía</i>	293
TERCERA PARTE		
HISTORIA DE LA LINGÜÍSTICA		
(SIGLOS XIX Y XX)		
CAPÍTULO 11. Las disciplinas tradicionales (I). Del comparatismo a la neogramática, por IGNASI-XAVIER ADIEGO		299
1.	El comparatismo	299
1.1.	Los inicios del comparatismo	299
1.1.1.	Rask y Bopp	299
1.1.2.	Grimm.	302
1.2.	La segunda generación de comparatistas preneogramáticos	304

1.2.1.	Pott, Curtius, von Raumer	304
1.2.2.	Friedrich Diez y el nacimiento de la lingüística románica	304
1.2.3.	August Schleicher	306
1.2.4.	Hugo Schuchardt	308
2.	Los neogramáticos	309
2.1.	Los inicios de la neogramática	309
2.2.	La noción de ley fonética	310
2.3.	Excepciones a las leyes fonéticas: préstamo y analogía	311
2.4.	El método comparativo y la reconstrucción del indoeuropeo	312
2.5.	La aproximación neogramática a la lingüística románica: Meyer-Lübke	314
2.6.	La reconstrucción interna	315
	<i>Nota bibliográfica</i>	316

CAPÍTULO 12. Las disciplinas tradicionales (II). Dialectología y geolingüística, por PILAR GARCÍA MOUTON

1.	La Dialectología	319
1.1.	Un poco de historia	321
2.	La Geografía Lingüística	323
2.1.	Después del <i>ALF</i>	326
2.2.	Los atlas regionales	330
2.3.	Otros atlas	331
3.	Metodología básica dialectológica y geolingüística	332
4.	La evolución	343
	<i>Bibliografía</i>	346

CAPÍTULO 13. Otras orientaciones de la lingüística románica a lo largo del siglo XX, por ANDRÉ THIBAUT

1.	De la «etimología origen» a la «etimología historia de la palabra».	351
1.1.	Walther von Wartburg y el <i>FEW</i>	352
1.2.	El <i>LEI</i> de Max Pfister	353
1.3.	Joan Corominas y su obra	354
2.	Dialectología y geografía lingüística	356
2.1.	Micro- y macroperspectiva	356
2.1.1.	Microperspectiva: los atlas regionales	357
2.1.2.	Macroperspectiva	359
2.2.	La dialectometría	360
3.	Un nuevo paradigma: el estudio de la variación diatópica en el estándar	361
3.1.	En el mundo francófono	362
3.2.	En el mundo hispanohablante	364
3.3.	En el dominio lingüístico italiano	366
4.	Romanística y onomástica: el proyecto <i>PatRom</i>	367
	<i>Bibliografía</i>	369

CAPÍTULO 14. Los vectores de la romanística a través del tiempo , por MARTIN-D. GLESSGEN y MARCO GIOLITTO	375
1. Manifestaciones concretas de una lingüística románica comparada	375
2. La evolución de los estudios románicos a través de sus manuales	377
3. Manuales, trabajos monográficos y enseñanza universitaria	383
4. Los otros vectores de la romanística: revistas, bibliografías, congresos.	386
5. Conclusión	391
<i>Bibliografía</i>	391

CUARTA PARTE

NUEVOS CAMINOS DE LA LINGÜÍSTICA ROMÁNICA

CAPÍTULO 15. Tipología, partición de la Romania y tipos romances , por MIGUEL METZELTIN	397
1. La investigación tipológica	397
2. Las lenguas románicas estándar	399
3. El tipo románico y sus límites cronotipológicos	400
4. Tipología convergente de las lenguas románicas	402
4.1. Las clases de palabras: nombres y pronombres	403
4.2. Las clases de palabras: verbos y adverbios	406
4.3. Sintaxis	409
5. Divergencias y subtipos	412
6. Órbitas de la monarquía asturleonese y del Imperio Carolingio	414
7. La órbita del mundo italiano.	418
8. La doble adscripción tipológica del rumano.	422
<i>Bibliografía</i>	425
CAPÍTULO 16. Lenguas criollas de base románica , por DAN MUNTEANU COLÁN	427
1. Consideraciones generales	427
2. Casos concretos.	432
2.1. Los criollos franceses	432
2.2. Los criollos portugueses	437
2.3. Los criollos españoles.	441
<i>Bibliografía</i>	446
CAPÍTULO 17. Otros casos de mixtura (romance / no romance) , por ANDRÉ THIBAUT y ANTONIO TORRES TORRES	453
1. Español / no romance	453
1.1. Los Estados Unidos de América	453
1.2. Hispanoamérica	461
1.3. El Pacífico	463
1.4. África	463

2. Francés / no romance	464
2.1. Francés e inglés	464
2.1.1. América del Norte	464
2.1.2. África (Camerún)	466
2.2. Francés y lenguas autóctonas	468
2.2.1. América del Norte	468
2.2.2. África subsahariana	469
2.2.3. Magreb	471
2.3. Francés y lenguas criollas: casos de <i>continuum</i>	471
<i>Bibliografía</i>	472

CAPÍTULO 18. Plurilingüismo y contacto de lenguas en la Romania

europa, por FRANCISCO FERNÁNDEZ REI	477
1. Nacimiento y reconocimiento de nuevas lenguas románicas	477
2. Diglosia, <i>dilalia</i> y macrodiglosia	479
3. Situación lingüística de la Península Ibérica	480
3.1. Estatus legal de las lenguas de España	480
3.2. Gallego	481
3.2.1. Extensión territorial y lengua inicial	481
3.2.2. Política lingüística	484
3.3. Catalán	485
3.3.1. Geografía, demografía y vitalidad etnolingüística	485
3.3.2. El catalán de Cataluña	486
3.3.3. El catalán del País Valenciano	487
3.3.4. El catalán de Aragón	488
3.4. Aranés	488
3.5. Asturiano y mirandés	489
3.5.1. Situación del asturiano	489
3.5.2. Mirandés	491
3.6. Aragonés	491
4. Situación lingüística de Francia	492
4.1. Mapa de las lenguas de Francia	492
4.2. A la búsqueda del unilingüismo	494
4.3. Occitano: un «patois» (re)convertido en lengua	495
4.4. Lenguas de oíl	496
4.5. La lengua polinómica corsa	497
5. Situación lingüística de Italia	498
5.1. La vitalidad de los «dialectos» y de las minorías lingüísticas	498
5.2. Tutela estatal de las minorías	500
5.3. Situación agónica de la minoría ladina	500
5.4. Plurilingüismo del Piamonte	501
5.5. Valle de Aosta: difícil bilingüismo francés-italiano	502
5.6. Plurilingüismo del Friuli	503
5.7. Plurilingüismo de Cerdeña	504
6. Situación lingüística de Suiza	506

6.1.	El mito del plurilingüismo suizo	506
6.2.	Situación del romanche	507
7.	Situación lingüística del rumano	507
7.1.	Modalidades del rumano: situación del arrumano	507
7.2.	Situación lingüística de Moldavia	509
	<i>Bibliografía.</i>	511
QUARTA PARTE		
CAPÍTULO 18. Plurilingüismo y contacto de lenguas en la Romania		
1.	Nacimiento y reconocimiento de nuevas lenguas románicas	511
2.	Dialectos vivos y muertos en la Romania	511
3.	Situación lingüística de la Península Itálica	511
3.1.	Estatus local de las lenguas de España	511
3.2.	Gallo	511
3.2.1.	Extensión territorial y lengua inicial	511
3.2.2.	Política lingüística	511
3.3.	Catalán	511
3.3.1.	Geografía, demografía y vitalidad lingüística	511
3.3.2.	El catalán de Cataluña	511
3.3.3.	El catalán del País Valenciano	511
3.3.4.	El catalán de Aragón	511
3.4.	Asturias	511
3.5.	Asturiano y mirandés	511
3.5.1.	Situación del asturiano	511
3.5.2.	Mirandés	511
3.6.	Problemas	511
4.	Situación lingüística de Francia	511
4.1.	Mapa de las lenguas de Francia	511
4.2.	A la búsqueda del unitarismo	511
4.3.	Océano: un «patois» (re)convertido en lengua	511
4.4.	Lenguas de oil	511
4.5.	La lengua polinómica corsa	511
5.	Situación lingüística de Italia	511
5.1.	La vitalidad de los «dialectos» y de las minorías lingüísticas	511
5.2.	Turola catalán de las minorías	511
5.3.	Situación agónica de la minoría ladina	511
5.4.	Plurilingüismo del Piamonte	511
5.5.	Valle de Aosta: difícil bilingüismo francés-italiano	511
5.6.	Plurilingüismo del Friuli	511
5.7.	Plurilingüismo de Cerdeña	511
6.	Situación lingüística de Suiza	511